



UNA APROXIMACIÓN AL E-PORTFOLIO EN EL APRENDIZAJE DEL INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA

ACUÑA, Eugenia Beatriz
AGUIRRE, Laura Verónica
LÓPEZ ALE, Analía

La *carpeta de aprendizaje* (en inglés, *portfolio*) se ha utilizado por un largo tiempo en educación, y básicamente se define como una colección de trabajos seleccionados por el estudiante para mostrar su progreso y cambios a lo largo de un período particular de tiempo. Si bien tradicionalmente el formato del *portfolio* ha sido en papel, el *e-portfolio* (*electronic portfolio*) o *carpeta de aprendizaje electrónica* es la versión más actualizada y en línea con las posibilidades que ofrecen las tecnologías de la información actuales. El *e-portfolio* tiene algunos componentes básicos, no obstante el componente crítico es la *reflexión* que los estudiantes realizan acerca de sus trabajos y sobre la historia de esta selección. El objetivo de este trabajo es realizar un acercamiento a la noción de *e-portfolio*, y sus posibilidades dentro de la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras en el nivel superior. Con este fin, se abordarán las diferentes definiciones de *e-portfolio*, y se hará referencia a sus posibles usos. Así también se mencionarán distintas formas y posibilidades para su desarrollo. El análisis de los conceptos mencionados nos permitirá realizar una aproximación a los usos potenciales del *e-portfolio* como aporte al proyecto de investigación, '*E-portfolio*': una experiencia de innovación pedagógica en las carreras de inglés como segunda lengua.

Palabras clave: aprendizaje del inglés - componentes - e-portfolio - segunda lengua

INTRODUCCIÓN

El ámbito universitario no escapa a los cambios sociales, políticos, culturales y tecnológicos. Una consecuencia del impacto de estos cambios ha sido el cuestionamiento de los modelos tradicionales de transmisión del conocimiento. Es por esto que el docente debe proponer actividades y recursos que guíen al alumno en la construcción del conocimiento dentro de un modelo de aprendizaje más autónomo y crítico. Una forma de canalizar esta nueva visión de la educación superior en la enseñanza de las lenguas es mediante la incorporación de las nuevas tecnologías. Específicamente, consideramos la aplicación del e-portfolio como medio para potenciar la autogestión del aprendizaje fomentando el pensamiento reflexivo y crítico, el trabajo colaborativo y la capacidad de autoevaluación y co-evaluación de los alumnos.

PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

ACUÑA, Eugenia Beatriz
AGUIRRE, Laura Verónica
LÓPEZ ALE, Analía



En el campo de la educación, la carpeta de aprendizaje (en inglés, *portfolio*) se ha utilizado por un largo tiempo. Tradicionalmente presentado en formato papel, la carpeta de aprendizaje se ha definido como una colección de trabajos realizados por el alumno, la cual tiene propósitos definidos y muestra los esfuerzos del alumno, sus progresos y logros en algún área en particular a lo largo de un período específico de tiempo. Esta colección debe también incluir la participación del alumno en la selección de sus contenidos, los criterios de selección, los criterios de evaluación, y evidencia de la reflexión del estudiante sobre sus trabajos.

Con el advenimiento de los soportes digitales y los multimedios, el *e-portfolio* (*electronic portfolio*) o carpeta de aprendizaje electrónica es la versión más actualizada y en línea con las posibilidades que ofrecen las tecnologías de la información actuales. El *e-portfolio* tiene algunos componentes básicos, no obstante el componente crítico es la reflexión que los estudiantes realizan acerca de sus trabajos y sobre la historia de esta selección.

El objetivo de este trabajo es realizar un acercamiento a la noción de *e-portfolio*, y sus posibilidades dentro de la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras en el nivel superior. Con este fin, se abordarán las diferentes definiciones de *e-portfolio*, y las concepciones que subyacen a la aplicación de esta nueva herramienta tecnológica y se hará referencia a sus posibles usos. Así también se hará referencia a sus usos potenciales, y las distintas formas y posibilidades para su desarrollo. El análisis de los conceptos mencionados nos permitirá realizar una aproximación a la implementación del *e-portfolio* en la enseñanza de lenguas extranjeras en el nivel superior. Dicho análisis pretende ser un aporte al proyecto de investigación, '*E-portfolio*': una experiencia de innovación pedagógica en las carreras de inglés como segunda lengua.

Concepciones

El *e-portfolio* es una herramienta que el estudiante puede usar para plasmar sus conocimientos de manera organizada, en el que puede incluir reflexiones sobre su aprendizaje. Esto lo ayudará a regular su propio proceso y realizar la autoevaluación correspondiente. Aunque, muchas veces, este es considerado como una mera compilación de trabajos realizados en un archivo o dossier.

Es por esto que a la elaboración del *e-portfolio* subyace una determinada concepción de los diferentes componentes del proceso de enseñanza-aprendizaje:

PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

ACUÑA, Eugenia Beatriz
AGUIRRE, Laura Verónica
LÓPEZ ALE, Analía



a) El **aprendizaje** es un proceso constructivo en el que interactúan los conocimientos previos con los nuevos saberes, y se lleva a cabo la creación o reorganización de la estructura cognitiva.

b) Se considera al **estudiante** como sujeto activo de este proceso, puesto que aprende por medio de actividades de procesamiento, como organizar, estructurar, contrasta, analizar, o de creación (cambio de perspectiva, visiones originales, etc). Por otro lado, este interactúa con sus pares y docentes enriqueciéndose con las diferentes miradas de la clase.

c) La enseñanza se realiza a partir de los conocimientos previos del estudiante y entrarán en juego estrategias cognitivas, tanto como, estrategias metacognitivas.

d) El rol docente como:

- **Regulador** del proceso puesto que busca adaptar actividades, sugerir nuevas actividades a las ya propuestas, de manera grupal o individual, además de concretar o comunicar objetivos y contenidos.

- **Dinamizador** del proceso ya que debe orientar su tarea, de manera que los retos y los obstáculos que todo aprendizaje conlleva puedan ser superados. Esto no significa que deba bajar los niveles de abstracción o dificultad, sino que debe sugerir los mejores caminos para lograr el aprendizaje.

- **Mediador** entre los saberes y el estudiante, puesto que es considerado el experto, ya que tiene amplio conocimiento sobre lo que enseña y conoce muy bien al que aprende, esto lo hace apto tomar o proponer las decisiones necesarias para que el aprendizaje sea significativo y aplicable.

Definición

El *portfolio* tiene una larga tradición en ámbitos artísticos y laborales, en donde se lo considera como un conjunto de trabajos que mejor evidencien la habilidad o calificación de una persona o compañía. El portfolio educativo contiene trabajos que cada alumno selecciona y recolecta para demostrar su progreso. Una definición completa del portfolio educativo hace referencia a una colección de trabajos con un propósito específico que incluye los esfuerzos, intentos fallidos y logros de los

PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

ACUÑA, Eugenia Beatriz
AGUIRRE, Laura Verónica
LÓPEZ ALE, Analía



estudiantes. Un portfolio educativo que tenga como objetivo ser una estrategia para fomentar el aprendizaje autónomo deberá incluir la participación de los estudiantes en la selección de los contenidos, el criterio de selección y evaluación, como así también evidencia de autorreflexión. Por otro lado, si se utilizará el portfolio para la evaluación del progreso del alumno, la selección del material a incluir deberá centrarse en obtener información sobre el desarrollo del proceso de aprendizaje mediante reflexión, la autoevaluación y la definición de objetivos de aprendizaje personales (Burkey 1999).

En educación, el portfolio tiene al menos 30 años de aplicación y las últimas innovaciones utilizan de las nuevas tecnologías de la información para su mejor implementación. La forma tradicional de almacenamiento es la carpeta de aprendizaje o portfolio, pero desde hace ya varios años se ha implementado la carpeta electrónica o e-portfolio como una manera de poder recolectar trabajos audiovisuales e interactivos también.

Componentes

En la literatura sobre el e-portfolio se reconocen tres componentes básicos: objetivos claros, material de evidencia, reflexión (Bullock and Hock, 2000). Los objetivos deben determinar el propósito y la audiencia para los cuales se prepara el *e-portfolio*; el material de evidencias son los trabajos realizados por el alumno y que podría ser el mismo material que colocaríamos en un portafolio tradicional, aunque capturados, organizados, guardados y presentados electrónicamente; reflexiones personales acerca de las evidencias incorporadas que permiten desarrollar el pensamiento crítico, la capacidad de autoevaluación y de autoregulación del aprendizaje. A estos podemos agregar otro propuesto por Powers, Thompson y Becker (2000), el componente de interactividad que permite usos y aplicaciones muy difíciles de lograr en un portfolio de soporte papel.

De acuerdo con los autores Benito y Cruz (2005: 118) los elementos que deben integrar el portafolio electrónico son los siguientes:

- Presentación del alumno: puede incluir un mensaje de bienvenida, su foto, curriculum académico y profesional, una explicación de lo que el e-portafolios significa, etc.
- Objetivos formativos: conforman el mapa de aprendizaje que el alumnado asume y
- que son la base de su evaluación.

PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

ACUÑA, Eugenia Beatriz
AGUIRRE, Laura Verónica
LÓPEZ ALE, Analía



- Productos: son los documentos de las diferentes actividades desarrolladas en la asignatura.
- Reproducciones: donde se incluye cualquier tipo de información que ha servido al alumno para la realización de los productos (correo electrónico del profesor, enlaces de páginas web, etc.).
- Diario de campo: es un hilo conductor que articula los demás componentes mediante las reflexiones del alumno sobre su propio proceso de aprendizaje y su autoevaluación de los productos y de la utilidad del *e-portfolio*.
- Comentarios del profesor: incluyen tanto las instrucciones para desarrollar los productos, como los comentarios que han guiado y evaluado el proceso de aprendizaje.

Teniendo en cuenta los componentes y elementos mencionados, se pueden distinguir tres fases complementarias y no necesariamente sucesivas en el desarrollo del *e-portfolio* (Barberà et al 2006):

1. Presentación e índice: en la presentación el estudiante describe algunos aspectos de su trayectoria personal y académica; mientras que en el índice (cerrado o abierto) indicará qué contendrá y cómo será el *portfolio*.
2. Recolección de diferentes tipos de trabajos que ponen de manifiesto el aprendizaje del estudiante. Es una fase importante ya que conlleva el propio proceso de autorregulación de cada estudiante que tiene que recoger toda la información que sea susceptible de demostrar progreso en el aprendizaje.
3. Selección: a partir de toda la información recogida habrá que seleccionar aquella mejor evidencie el logro de los objetivos de aprendizaje. En este momento se deberá tener en cuenta a quién va dirigido, qué tipo de valoración se hará del *e-portfolio*, cual es el objetivo concreto y la finalidad última del *e-portfolio*.
4. Reflexión: en esta fase el estudiante tendrá que explicitar la justificación de por qué aporta aquella información y no otra. Éste es un momento clave para la autoevaluación del aprendizaje por parte del alumno.
5. Publicación: cuando el alumno considera que ya ha recopilado todo aquello que pone de manifiesto que el logro de los objetivos establecidos al inicio del proceso de aprendizaje, deberá publicar o comunicar al docente los contenidos del *e-portfolio*.



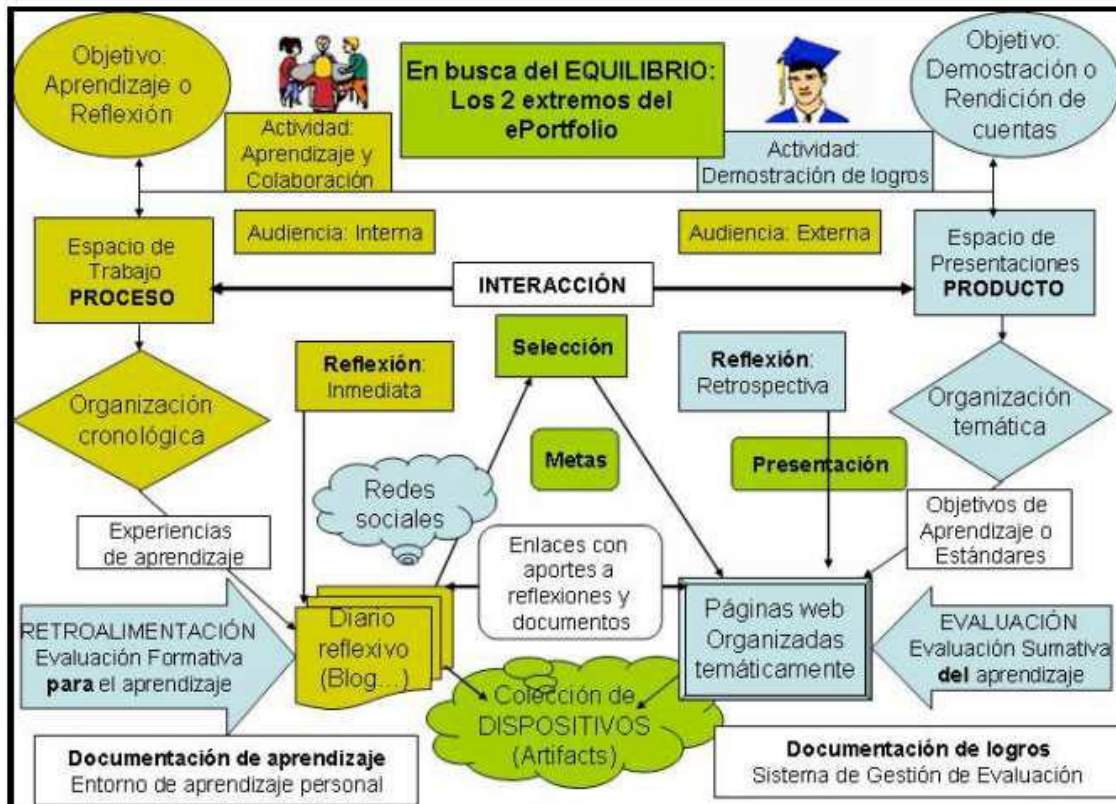
6. Valoración general del e-portfolio. Todas las fases tienen que ir acompañadas de un seguimiento y un apoyo del docente, quien orientará al estudiante en la elaboración de su *e-portfolio*. Es la fase donde se procederá a la evaluación; los criterios para ello son consensuados al principio del proceso de enseñanza y aprendizaje.

Propósitos y tipos

En educación, de acuerdo a sus usos, el *e-portfolio* puede presentarse en dos tipos bien diferenciados:

- ***E-Portfolio* como evidencia del producto del aprendizaje:** el propósito principal es documentar los logros obtenidos para una acreditación o evaluación externa (profesor, autoridades, etc).
- ***E-Portfolio* como parte del proceso de aprendizaje:** el propósito principal es fomentar el aprendizaje autónomo y la reflexión. Se centra en la experiencia de aprendizaje y está dirigido tanto a audiencias externas como internas.

Una representación gráfica elaborada por Barrett (2009) propone un equilibrio entre estas dos posibilidades de uso del *e-portfolio*:



Características y usos

Como se ha mencionado anteriormente, los *portfolios* han sido utilizados tradicionalmente para la presentación de productos, aunque no mucho para demostrar procesos. Sin embargo, el objetivo principal de la implementación de un e-portfolio debe ser el de acompañar y plasmar procesos de desarrollo personal en la enseñanza-aprendizaje de áreas en particular.

En el caso que nos ocupa, la utilización de e-portfolios para acompañar el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras implica una serie de posibilidades. García Doval explica cómo las habilidades inherentes al desarrollo de una lengua implican un proceso "cíclico e indefinido", el cual necesita de "grandes dosis de metacognición" (2005; 5). Así, el uso de e-portfolios resulta beneficioso por sus componentes de selección, reflexión y revisión de contenidos y dispositivos, y por las posibilidades que ofrece como herramienta evaluativa de los procesos de construcción de conocimientos.

Quien elabora un *e-portfolio* debe pensar acerca de sus procesos de enseñanza-aprendizaje, es decir, debe hacer una reflexión y una autoevaluación de

PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

ACUÑA, Eugenia Beatriz
AGUIRRE, Laura Verónica
LÓPEZ ALE, Analía



cómo ha aprendido, de sus logros y de sus dificultades. Así, el *e-portfolio* estimula la auto-gestión del aprendizaje (Prendes Espinosa y Sánchez Vera 2008).

Por otra parte, las tecnologías de la información, nos permiten la utilización y combinación de herramientas para, entre otros: mostrar datos relevantes del estudiante y sus procesos de aprendizaje; almacenar trabajos, borradores, etc.; incluir reflexiones y comentarios a los trabajos producidos; almacenar y compartir recursos de interés entre los profesores y los estudiantes; mostrar de manera gráfica las actividades y sus procesos de desarrollo; aprender en entornos virtuales (García Doval 2005). Un *e-portfolio* puede incluir: grabaciones de audio, imágenes, videos, páginas web, entre otros, los que pueden ser presentados en distintos soportes o a través de Internet. El material incluido puede entonces ser capturado, organizado, guardado y enlazado a otros y presentado de forma electrónica (Prendes Espinosa y Sánchez Vera 2008: 31).

Un *e-portfolio* permite el desarrollo de procesos específicos como archivar, realizar enlaces, elaborar narraciones, trabajar colaborativamente, y publicar, según las tareas asignadas y el estado de desarrollo de las mismas. Dentro de la variedad de herramientas para crear un *e-portfolio*, contamos con herramientas específicas para la creación y uso de *e-portfolios* (Evernote, Google apps, Google sites, Pathbrite); herramientas de gestión de documentos, con programas para gestionar documentos, como Word, PDF, Open office; y herramientas de software social, como wikis y blogs.

Dos productos que merecen atención por su utilidad en la creación y administración de *e-portfolios* son *Evernote* y *Pathbrite*. *Evernote* resulta un producto interesante y atractivo por sus diversas aplicaciones (*Evernote Peek*, *Evernote Web Clipper*, *Skitch*, entre otros) para distintos soportes: computadora, celular, tablet, o la web. Este producto permite registrar desde información personal de importancia en cualquier programa, hasta dibujos, manuscritos, páginas web, calendarios, entre muchos otros, y compartirlos con otros usuarios. Existen versiones para el docente e instituciones educativas, aunque no son gratuitas.

Por su lado, *Pathbrite* ofrece el uso gratuito (aunque limitado) de sus opciones, y existen versiones para el usuario en general y para aquellos dedicados a la educación. Crear un *e-portfolio* en *Pathbrite* es sumamente sencillo ya que sólo se necesita contar con una cuenta de correo electrónico para registrarse, y el producto, en su versión gratuita, permite diseñar el *e-portfolio* utilizando distintos programas de documentos e imagen como también compartirlo en línea con otros usuarios.

PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

ACUÑA, Eugenia Beatriz
AGUIRRE, Laura Verónica
LÓPEZ ALE, Analía



Con estas herramientas, el *e-portfolio* de lenguas extranjeras puede incluir trabajo escritos, grabaciones, videos, proyectos, presentaciones, vínculos a páginas web, imágenes, que demuestren el progreso del alumno y sus logros en las distintas competencias de habla, escucha, lectura y escritura en la lengua extranjera.

CONCLUSIONES

A partir del análisis presentado podemos concluir que la aplicación y el uso de *e-portfolios* en nuestro contexto universitario sería un aporte innovador y favorecedor de los procesos de enseñanza-aprendizaje en lenguas extranjeras. Esto supone un interés por centrarse en el aprendizaje basado en el alumno, en el desarrollo de la metacognición, en el desarrollo de competencias lingüísticas, comunicativas y tecnológicas, las que conjuntamente suman a la formación integral de profesionales en el campo de las lenguas extranjeras.

El *e-portfolio* sería un instrumento no sólo de evaluación innovadora en nuestro medio, sino también de seguimiento y acompañamiento de los procesos socio-constructivistas de aprendizaje. Sin embargo, esta implementación involucra el compromiso tanto de docentes, alumnos y de institución en la formación de profesionales reflexivos y que pueden regular su propio desarrollo.

BIBLIOGRAFÍA

- BARRETT, Helen (2000). "Create Your Own Electronic Portfolio". *Learning & Leading with Technology* Vol. 27, No. 7, pp. 14-21.
- BENITO, A. y CRUZ, A. (2005). *Nuevas claves para la docencia universitaria en el Espacio Europeo de Educación Superior*. Narcea, Madrid
- BURKEY, K. (1999). *How to Assess Authentic Learning*. Arlington Heights, IL: Skylight Professional Development.
- COLÉN, M. T, N. GINÉ, F. Imbernon (2006) *La carpeta de aprendizaje del alumnado universitario. La autonomía del estudiante en el proceso de aprendizaje*. Ediciones Octaedro S.L. Barcelona
- GARCÍA-DOVAL, F. (2005). "El papel de los portfolios electrónicos en la enseñanza aprendizaje de las lenguas. Glosas Didácticas" *Revista Electrónica Internacional*, nº 14.
- KOVALCHICK, A. & K. Dawson (2004) *Education & Technology. An Encyclopedia*. ABC-CLIO, Inc. California

PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

ACUÑA, Eugenia Beatriz

AGUIRRE, Laura Verónica

LÓPEZ ALE, Analía



- PRENDES ESPINOSA, M. P. y SÁNCHEZ VERA, M. del M. (2008), "Portafolio electrónico: posibilidades para los docentes". *Revista de Medios y Educación*. Nº 32, pp. 21- 34.

WEBGRAFÍA

- BARRAGÁN, R. et al. (2009). "E-Portafolios en procesos blended-learning: innovaciones de la evaluación en los créditos europeo". *Revista de Educación a Distancia- RED*, 8. Disponible en <http://www.um.es/ead/red/M8/uoc.pdf>
- BARRETT, Helen C. (2004) "Electronic Portfolios as Digital Stories of Deep Learning". *Emerging Digital Tools to Support Reflection in Learner-centered Portfolios*. Disponible en <http://electronicportfolios.org/digistory/epstory.html>
- BARRETT, Helen (2009). "Equilibrio entre los distintos elementos del ePortfolio". Disponible en <http://electronicportfolios.org/balance>